



### Farský úrad rímskokatolíckej cirkvi (rím.-katolícka fara)

Nachádzame sa pred budovou farského úradu rímskokatolíckej cirkvi na Hviezdoslavovej ulici 27. Rozsiahla budova fary sa rozkladá v šírke viac než štyroch domových parciel. V celom rozsahu je jednoposchodová. Priečelie má osem osí a pochádza pravdepodobne z roku 1817. Hlavná budova je krytá priečne sedlovými strechami. K nej sa pripájajú po stranách vo dvore krídla. Pravá strana je pôdorysne podstatne zložitejšia. Pozoruhodným je prejazd umiestnený v druhom trakte zava. Tento priestor sa zrejme ako jediný uchoval v pôvodnej renesančnej podobe. Zostávajúci 5 traktov je nejednotne zaklenutých klenbami niekoľkých typov. Avé dvorné krídlo obsahuje v prízemí nebytové priestory. Pravé krídlo obsahuje v niektorých miestach drevený trámový strop. Vo vstupnej sieni sa nachádzal mohutný krb. Priestory sú klenuté klenbami s päťbokými výsekmí. Prvé poschodie opakuje základné dispozícičné riešenie prízemnia. Táto budova je zapísaná v zozname národných kultúrnych pamiatok.



### Das katholische Pfarramt

Wir stehen jetzt vor dem römisch-katholischen Pfarramt an Hviezdoslavova Straße Nr. 27. Das weiträumige Pfarrgebäude erstreckt sich in einer Breite von über vier Hausparzellen. Es ist insgesamt einstöckig. Seine Fassade hat acht Achsen und stammt wahrscheinlich aus dem Jahre 1817. Das Hauptgebäude ist mit einem quer verlaufenden Satteldach gedeckt. Zu beiden Seiten des Gebäudes schließen sich im Hof Flügel an. Die rechte Hausseite ist in ihrem Grundriss wesentlich komplizierter. Bemerkenswert ist die im zweiten Trakt links angelegte Durchfahrt. Dieser Raum hat sich offenbar als einziger in seiner ursprünglichen Renaissanceform erhalten. Die restlichen fünf Trakte weisen alle unterschiedliche Gewölbe auf. Der linke hofseitige Flügel hat im Erdgeschoss Geschäftsräume. Der rechte Flügel weist in einigen Teilen eine Holzbalkendecke auf; in der Eingangshalle befindet sich ein mächtiger Kamin. Die Räume sind mit Wölbungen versehen, die fünfseitige Aussparungen aufweisen. Der erste Stock wiederholt die grundlegende Anordnung des Erdgeschosses. Dieses Gebäude wird als nationales Kulturdenkmal eingetragen.



### The Catholic rectory

We are located in front of the Catholic rectory at Hviezdoslavova Street No. 27. The drawn-out premises of the rectory take up over four ground plots. The entire building is one-storied, and the façade, which most likely dates back to the year 1817, has eight axes. A saddle-frame roof covers the main building. In the courtyard, two wings adjoin it. The essential structure of the building is more complicated on its right side. The passage located in the second wing from the left is worth noting. It seems to be the only space that has been preserved in its original Renaissance shape. The other five parts have vaulting of several different types. The left wing of the courtyard is occupied by non-residential spaces. The right wing has, in some parts, timbered wooden ceilings. In the past, a massive fireplace was located in the entrance hall. The rooms are covered with arches with five-edged cutouts. The first floor has the same basic composition as the ground floor. This building is registered as national cultural monument.



### Katolicki kościół farny

Znajdujemy się w przedniej części rzymskokatolickiego kościoła farnego w ul. Hwiezdoslavova nr. 27. Kościół farny rozciąga się na powierzchni ponad czterech parceli. Na całej swej długości ma wysokość jednej kondygnacji. Fasada jest dzielona wzdłuż osi. Pochodzi ona prawdopodobnie z roku 1817. Główny budynek jest pokryty poprzecznym dwuspadowym dachem. Po obu stronach w podwórzu znajdują się z nim skrzydła. Plan prawej strony jest bardziej złożony. Na uwagę zasługuje przejazd usytuowany w drugim trakcie po lewej stronie. Prawdopodobnie jako jedyny zachował on swój oryginalny styl renesansowy. Sklepienia pozostałych 5 traktów charakteryzują się różnorodnymi stylami. Pomieszczenia w lewym skrzydle podwórzowym nie mają charakteru mieszkalnego. W prawym skrzydle w niektórych częściach zachował się belkowany drewniany strop, a w holu wejściowym niegdyś znajdował się wielki kominek. Pomieszczenia posiadają pięcioboczne sklepienia. Na pierwszym piętrze powtórzone jest podstawowe rozwiązanie przestrzenne parteru. Ten budynek jest zarejestrowany jako narodowy zabytek kultury.